

Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale ja jestem robakiem,* nie człowiekiem, Pośmiewiskiem ludzi oraz wzgardą ludu.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ja? Jestem robakiem, nie człowiekiem, Pośmiewiskiem dla ludzi, wzgardzonym przez ogół.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszyscy, którzy mnie widzą, szydzą ze mnie, wykrzywiają usta, potrząsają głową, <i>mówiąc</i> :
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Alem ja robak, a nie człowiek: pośmiewisko ludzkie, i wzgarda pospólstwa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jam jest robak, a nie człowiek, pośmiewisko ludzkie i wzgarda pospólstwa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja zaś jestem robak, a nie człowiek, pośmiewisko ludzkie i wzgardzony przez lud.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale ja jestem robakiem, nie człowiekiem, Hańbą ludzi i wzgardą pospólstwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja zaś jestem robakiem, nie człowiekiem, pośmiewiskiem ludzi, wzgardą dla narodu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja zaś jestem robakiem, a nie człowiekiem, wyszydzonym przez ludzi i przez lud wzgardzonym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja zaś robak jestem, a nie człowiek, pośmiewisko ludzi i wzgarda pospólstwa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ja jestem robakiem, a nie mężem, pośmiewiskiem ludzi i wzgardą tłumy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszyscy, którzy mnie widzą, naigrawają się ze mnie; szeroko otwierają usta, kiwają głową:

¹⁾ <x>220 25:6</x>; <x>290 41:14</x>

²⁾ <x>290 53:3</x>